



The Electrosurgical Authority®

THE PROBLEM

Megadyne is an electrosurgical products company founded in 1985, and nowadays it is the recognized authority on non-stick electrosurgical electrodes. Located in Salt Lake City (Utah), Megadyne produces medical devices, specifically lasers for surgery among other devices.

Megadyne came to us because their past translation company could not provide the quality that they needed in 18 languages for their product-related documentation. The challenge for the medical device company was to find a translation company that understood how to translate not only medical terminology, but also medical device terminology in a matter that would be understood in the target countries. We went through months of testing with Megadyne, working with different linguists, and we established a strong team of translators.

We translated primarily marketing materials and data sheets with product information, everything about the medical devices, as well as the instructions: to operate them, how to use them, frequently asked questions...

THE SOLUTION:

We've been working with Megadyne for three years now in over 18 languages with highly technical translations – things that you absolutely cannot get wrong under any circumstance. And we are not talking only about spelling or grammar here: it is vital that the context is translated correctly as well in order to translate the meaning exactly. When we talk about medical devices, there cannot be gambles: people's lives are at stake.

We have done a great job working with Megadyne, a job that surpasses even the realms of translation: we also worked to insert the texts into the source Adobe InDesign files, in order to mirror the original format. This can get very

challenging when we work with these many languages. Not only do we have to translate and proofread our translation, but we also have to do the layout, typesetting, formatting and necessary adjustments to make it so the end file was ready to print and send directly to the target countries.

Finding a company with enough experience to do accurate, contextually correct medical device translations that also has the additional skills set to do all the formatting and layout in their projects was a real challenge for Megadyne. They could have probably split their contents up between different translation and formatting companies, but they ended up choosing us because it was their best, most reliable alternative.

A company that takes care of everything – and that does it well. Undoubtedly, a real load-off for a big, busy company such as Megadyne!

OUTCOME... EXCELLENT TRANSLATION

CLIENT:

✓ Megadyne – The Electrosurgical Authority

PROJECT NATURE:

- ✓ Highly technical translation related to medical devices
- ✓ Marketing materials, instructions manuals, Frequently Asked Questions
- ✓ Formatting and layout of texts in Adobe InDesign

LANGUAGES:

- ✓ Spanish European
- ✓ German
- ✓ French European
- ✓ Italian
- ✓ Danish
- ✓ Dutch
- ✓ Finnish

- ✓ Polish
- ✓ Portuguese European
- ✓ Swedish
- ✓ Norwegian
- ✓ Czech
- ✓ Hungarian
- ✓ Greek
- ✓ Turkish
- ✓ Chinese Simplified
- ✓ Korean
- ✓ Russian

TOTAL PROJECT CONTENT:

- ✓ Over 10 different medical device products – manuals, user guides and related support material (around a half a million words).

EXCLUSIVE ADVANTAGES FROM WORKING WITH INWHATLANGUAGE:

- ✓ Expertise and experience in the industry to deliver the level of quality desired for an extremely technical translation field such as medical device translation.
- ✓ Thorough research and proofreading for the most accurate translations
- ✓ Months of testing in order to gather the best team of translators available exclusively for these projects
- ✓ Ongoing availability
- ✓ Technical know-how to insert the texts into the source Adobe InDesign files for a complete additional service of formatting and typesetting.
- ✓ Delivery of translations ready for printing and shipping to target countries
- ✓ All-in-one service: from translation to layout design, inwhatlanguage takes care of everything in a professional and timely manner.

